

Elohim prüft Abraham

1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַהֲאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם

Und so geschah es nach diesen Ereignissen,
und Elohim hat Abraham auf die Prüfung gestellt

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר תִּנְנִי:

Und er sprach: Abraham! Er sprach: **Siehe, hier bin ich!**

2 וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אַהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק

Und er sprach: Nimm doch deinen Sohn, den einzigen, mit dir, den du lieb hast, Jizchak

וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ מוֹרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים

und zieht hin in das Land Morija

und steigt dort hinauf wegen eines Brandopfers auf einen Berg,

אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ:

den ich ansagen werde zu dir

3 וַיִּשְׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹלּוֹ

Und Abraham stand früh am Morgen auf und sattelte seinen Esel

וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנֵוֹ

und nahm seine beiden Knechte mit sich und Jizchak, seinen Sohn

וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם

und spaltete Brandopferholz und machte sich auf und zog zu dem Ort

אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים:

den Elohim ihm angesagt hat

4 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרְחֹק:

Am dritten Tag hob Abraham seine Augen auf und sah den Ort aus der Ferne

5 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹלּוֹר

Und Abraham sprach zu seinen Knechten: **Bleibt ihr hier mit dem Esel!**

וְאֲנִי וְהַנְּעָר גִּלְכָּה עַד־כָּה

Ich und der Junge, bis wir hier ziehen werden

וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֵלֵיכֶם:

und angebetet haben und zu euch zurückgekehrt sind.

6 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ

Und Abraham nahm das Holz des Brandopfers und legte es aus Jizchak, seinen Sohn
וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכָלֶת וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:
und nahm in seine Hand das Feuer und das Messer. Und beide gingen miteinander

7 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי

Und Jizchak sprach zu Abraham, seinem Vater: Mein Vater

וַיֹּאמֶר הֲנִנִי בְנִי

Und er sprach: **Siehe, hier bin ich, mein Sohn**

וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיִה הַשֶּׁה לְעֹלָה:

Und er sprach: Siehe, hier ist das Feuer und das Holz.

Aber wo ist das Lamm für das Brandopfer?

8 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׁה לְעֹלָה בְנִי

Und Abraham sprach: **Elohim wird sich auswählen das Lamm**

für das Brandopfer, mein Sohn

וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

Und beide gingen zusammen

9 וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לּוֹ הָאֱלֹהִים, וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ

Und sie kamen zu dem Platz, den Elohim ihm gesagt hat und baute dort den Altar

וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ

und schichtete das Holz und band Jizchak, seinen Sohn und legte ihn auf den Altar

מִמַּעַל לְעֵצִים:

oben auf das Holz

10 וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלֶת לְשַׁחַט אֶת־בְּנוֹ:

Und Abraham streckte aus seine Hand und nahm das Messer, um zu töten seinen Sohn

11 וַיִּקְרָא אֵלָיו מֵלֶאדָּה יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם

Aber zu ihm rief ein Engel JHWHs vom Himmel: Abraham, Abraham

וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי:

und er sprach: **Siehe, hier bin ich!**

12 וַיֹּאמֶר אֶל-תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל-הַנְּעָר וְאַל-תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה

Und er sprach: Nicht strecke aus deine Hand zum Jungen
und nicht tue ihm irgendetwas

כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי-יִרְאֵ אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא תִשְׁכַּת אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יְחִידְךָ מִמֶּנִּי:

Denn jetzt habe ich erkannt, daß du Elohim fürchtest
und nicht vorenthätst deinen Sohn einzigen vor mir

13 וַיֵּשֶׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְאֵ וְהִנֵּה-אַיִל אַחֵר נֶאֱחָז בְּסַבְבֵּךְ בְּקַרְנָיו

Und Abraham hob seine Augen und sah:

Siehe, ein Widder hinten hat sich verfangen im Dickicht mit seinen Hörnern

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת-הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַחַת בְּנוֹ:

Und Abraham ging und nahm den Widder und opferte ihn als Brandopfer
anstelle seines Sohnes

14 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יִרְאֵה

Und Abraham nannte dort diesen Platz „JHWH wird verstehen“,

אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יִרְאֵה:

da gesagt wird heute: „Auf dem Berg wird JHWH verstehen“.

15 וַיִּקְרָא מַלְאָךְ יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם שְׁנִיית מִן-הַשָּׁמַיִם:

Und der Engel JHWHs rief zu Abraham zum zweiten Mal vom Himmel:

16 וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה

und sprach: Bei mir habe ich geschworen – Spruch JHWHs -

כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה

weil du getan hast diese Sache

וְלֹא תִשְׁכַּת אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יְחִידְךָ:

und nicht vorenthalten hast deinen Sohn,
deinen einzigen

17 כִּי־בֵרַךְ אֲבָרְכֶךָ וְהִרְבָּה אֲרֻבָּה אֶת־זַרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם

Ja, segnen. Ich werde dich segnen

und ich werde groß machen deine Nachkommen wie Sterne des Himmels

וְכַחֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וַיִּרְשׁ זַרְעֶךָ אֶת שְׁעַר אֹיְבָיו:

und wie Sand, welches am Ufer des Meeres liegt,

und deine Nachkommen werden in Besitz nehmen das Tor ihrer Feinde

18 וְהִתְבָּרְכוּ בְּזַרְעֶךָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ

Und gesegnet werden durch deine Nachkommen alle Völker der Erde

עַקֵּב אֲשֶׁר שָׁמַעַתָּ בְּקוֹלִי:

weil du gehört hast auf meine Stimme.

19 וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע

Und Abraham kehrte zurück zu seinen Knechten

und sie machten sich auf gingen zusammen nach Beer Schaba

וַיָּשָׁב אַבְרָהָם בְּבְאֵר שֶׁבַע:

Und Abraham blieb in Beer Schaba

Die Nachkommen von Nachor,
Abrahams Bruder

20 וַיְהִי אַחֲרַיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגְדַּל לְאַבְרָהָם לֵאמֹר^ו
So geschah es nach diesen Ereignissen, und dem Abraham wurde mitgeteilt
הִנֵּה יִלְדָה מִלְכָּה גַם־הוּא בָּנִים לְנַחֲוֹר אָחִיו:
Siehe, auch Milka hat geboren Kinder dem Nachor, seinem Bruder

21 אֶת־עֹיִן בְּכֹרוֹ וְאֶת־בּוֹז אָחִיו
Uz, seinen Erstgeborenen, und Buz, seinen Bruder,
וְאֶת־קִמּוּאֵל אָבִי אָרָם:
und Kemuel, den Vater Arams

22 וְאֶת־כְּשֹׁד וְאֶת־חֲזוֹ וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֶת־בְּתוּאֵל:
Kesed, Chazo, Phildasch, Jidlaf und Betuel

23 וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה
Und Betuel hat gezeugt Ribka.
שְׁמֹנֶה אֵלֶּה יִלְדָה מִלְכָּה לְנַחֲוֹר אָחִי אַבְרָהָם:
Diese 8 hat geboren Milka dem Nachor, dem Bruder Abrahams

24 וּפִילְגֶשֶׁשׁ וְשָׂמָה רְאוּמָה וְתֵלַד גַּם־הוּא
Und seine Nebenfrau, ihre Name war Reuma, auch sie gebar:
אֶת־טַבַּח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:
Tebach, Gacham, Tachasch und Maacha